

«Северный поток» - Самый крупный европейский проект инфраструктуры близок к реализации

Nord Stream: Europe's Largest Infrastructure Project is Underway

«Северный поток» (Nord Stream) переходит от планов к реальности

Nord Stream moves from the drawing board to reality

Пол Коркоран, финансовый директор Nord Stream AG

Paul Corcoran, Financial Director, Nord Stream AG

Вступление

«Северный поток» (Nord Stream) – это трубопровод, по которому природный газ будет транспортироваться из обширных газовых месторождений северной России в Европейский союз. Являясь проектом четырех крупных компаний, ОАО «Газпром», BASF SE/Wintershall Holding AG, E.ON Ruhrgas AG и N.V.Nederlandse Gasunie, «Северный поток» будет состоять из двух параллельных линий протяженностью 1220 км, проходящих по дну Балтийского моря, и станет самым протяженным подводным трубопроводом в Европе, а также одним из самых важных континентальных проектов инфраструктуры за последние десятилетия.

Этот год является определяющим в развитии проекта; первая фаза финансирования, утвержденная в марте, позволила начать строительство первой линии в начале этого месяца. Пропускная способность первой линии достигнет около 27,5 млрд куб. м в год после ввода ее в эксплуатацию в 2011 году. После завершения

Introduction

Nord Stream is a pipeline that will transport natural gas from the vast gas fields of northern Russia to the European Union. A project with four major companies, OAO Gazprom, BASF SE/Wintershall Holding AG, E.ON Ruhrgas AG and N.V.Nederlandse Gasunie, Nord Stream will consist of two parallel lines that run for 1,220 km on the seabed of the Baltic Sea, making it Europe's longest underwater pipeline and one of the continent's most important infrastructure projects of recent decades.

This year is a pivotal one in the evolution of the project, with the first phase of funding secured in March, paving the way for construction of the first line which began earlier this month. Transport capacity of the first line will reach around 27.5 billion cubic metres (bcm) per year with completion due in 2011. The second line will double annual capacity to around 55 bcm per year providing enough energy to meet the demand of more than 26 million European households. Paul Corcoran, Financial Director, Nord Stream AG



строительства второй линии пропускная способность будет вдвое больше и достигнет около 55 млрд куб. м в год, обеспечивая количество энергии, достаточное для снабжения 26 миллионов домов в Европе. Пол Коркоран, финансовый директор Nord Stream AG, предоставляет последние новости по проекту, в то время как Nord Stream начинает строительство нового маршрута газоснабжения из России в Европу.

Разрешения

Осенью 2009 года и в начале 2010 года Nord Stream получила все необходимые для строительства разрешения у Дании, Швеции, Финляндии, России и Германии. Полученные разрешения явились результатом многолетней тяжелой работы по проектированию трубопровода и указывают на то, что федеральные власти убеждены в том, что проект отвечает самым строгим экологическим и экономическим требованиям пяти стран, через чьи воды будет проходить трубопровод. Эстония, Латвия, Литва и Польша также были привлечены в качестве международных консультантов, установив новый стандарт международного сотрудничества в подобных проектах. Фактически, подробные изучения и исследования возможного экологического и социально-экономического влияния трубопровода «Северный поток» начались уже в 90-е годы. В общей сложности, Nord Stream инвестировала более \$ 100 млн в экологические исследования для обеспечения экологической безопасности маршрута трубопровода.

provides an update on the project as Nord Stream begins construction of a new gas supply route from Russia to Europe.

Permitting

Autumn 2009 and early 2010 saw Nord Stream receive all the permits required for construction, from Denmark, Sweden, Finland, Russia and Germany. The permits obtained were the result of many years of hard work invested in planning the pipeline and mean that the national authorities are satisfied that the project fulfils the stringent environmental and economic conditions of the five countries through whose waters the pipeline will pass. Estonia, Latvia, Lithuania and Poland were also involved in the international consultation process, setting a new benchmark for international cooperation for such projects. In fact, detailed surveys and research on the potential environmental and socioeconomic impacts of the Nord Stream pipeline started back in the 1990s. In total, Nord Stream has invested more than € 100 million into environmental impact studies to ensure that the routing of the pipeline is environmentally safe and sound.

Whilst permitting processes are time-consuming and demanding, all the permits were granted well within schedule, enabling an April start to construction as planned.

Financing

Financing for the project comes from Nord Stream's shareholders who are investing 30% of the funds required



Несмотря на то, что процедуры получения разрешений занимают много времени и сил, все разрешения были получены заблаговременно, позволяя начать строительство в апреле, как и было запланировано.

Финансирование

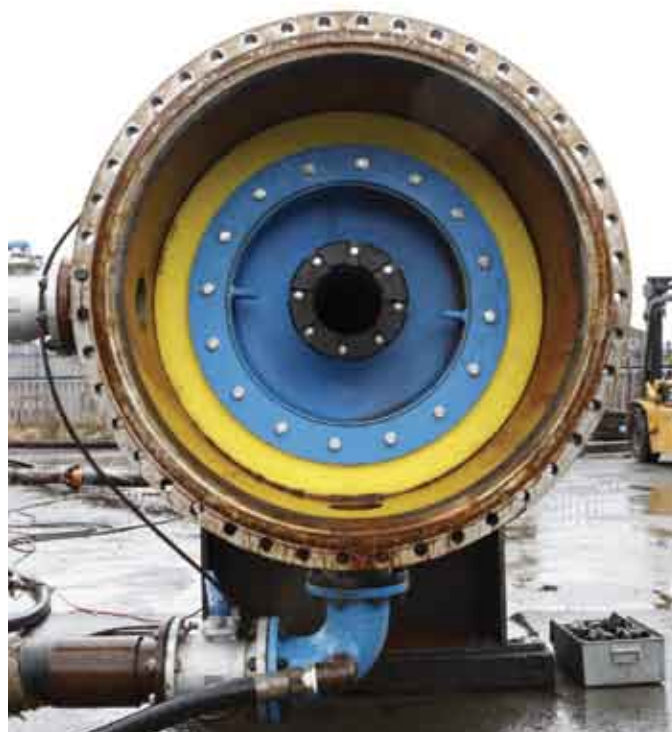
Финансирование проекта осуществляется акционерами Nord Stream, инвестирующими 30% средств, необходимых для трубопровода, с помощью взносов, пропорциональных их доле в совместном предприятии.

Остальные 70% будут финансироваться извне путем финансирования проекта банками и экспортными кредитными агентствами. Официальные запросы на предложения (ЗНП) для финансирования первой фазы были направлены заинтересованным банкам в августе 2009 года. К концу октября 2009 года 29 международных банков представили предложения на более чем \$ 6.4 млрд, из которых было выбрано 26 банков. Финансирование первой фазы было закончено в марте 2010 года после получения необходимой суммы в \$ 3.9 млрд.

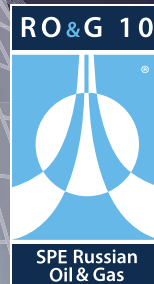
Положительная реакция кредитных учреждений привела к тому, что их количество для проекта Nord Stream превысило намеченное на 60 процентов. Реакция на первую фазу финансирования ясно дает понять, что инвесторы рассматривают «Северный поток» как значительную возможность для инвестиций, несмотря на тяжелые экономические условия. Действительно, в обществе инвесторов наблюдается неподдельный интерес к общеевропейскому проекту, который создаст рабочие места и обеспечит надежные и безопасные поставки энергии в Европу на много лет вперед.

for the pipeline through equity contributions proportionate to their shares in the joint venture.

Some 70% will be financed externally by means of project financing from banks and export credit agencies. Formal Requests for Proposal (RFPs) for Phase I financing were issued to interested banks in August 2009. By the end of October 2009, 29 international banks had submitted proposals for over € 6.4 billion; from these, 26 banks were chosen. The financing for Phase I closed in March 2010 with the required amount of € 3.9 billion raised.



ONLINE-REGISTRATION ON WWW.RUSSIANOILGAS.COM NOW OPEN!



SPE Russian Oil and Gas Exploration and Production Technical Conference and Exhibition

26–28th October 2010 New Pavilion 75, VVC, Moscow, Russia

- Health Safety & Environment
- Geology & Geophysics
- Reservoir Engineering
- Well Construction - Drilling & completion
- Facilities, Construction and Projects
- Production Operations
- The definitive technical conference and exhibition for the Russian E&P market, discussions, evaluations and exchange of technology advances and applications face-to-face.
- The technical Conference theme for 2010 - Best Practices and Innovations for Mature and Frontier Developments.
- Over 4000 unique industry professionals expected in 2010: senior executives and technical professionals from the worldwide community.

- The best combination of participants: Oil companies (16%), suppliers to the oil and gas industry (20%), service companies (24%) as well as engineering, drilling and subsea contractors.
- New possibilities for participation in our new Technology Incubator.
- 2010 exhibitors include:

- Rosneft
- Tatneft
- Schlumberger
- Halliburton
- TMK

- TNK-BP
- RITEK
- Akzonobel
- Borovichi
- Burinteh

- 3M
- Rock Flow Dynamics
- Epac Services
- and many others!

Contact us now to book your stand!

Phone: +7 495 937-68-61 ext. 136, +44 (0)20 8910 7194

Fax: +7 495 937-68-62, +44 (0)20 8439 8897

Mobile phone: +7 926 520-04-92

E-mail: natalia.sitnikova@reedexpo.ru, nataliya.yatsenko@reedexpo.co.uk

Reed Elsevier LLC, 125009 Moscow, Russia

Organised by



Society of Petroleum Engineers



Platinum Sponsors



ROSNEFT
OPEN JOINT STOCK COMPANY
OIL COMPANY

Schlumberger

Gold Sponsor



Sponsors



Official Publication



Official Media Support



В ближайшее время Nord Stream выйдет на финансовые рынки в поисках финансирования второй фазы на сумму около \$ 2.5 млрд. Nord Stream отобрала двух основных партнеров из экспортных кредитных агентств – Hermes, Германия и SACE, Италия. Это отражает тот факт, что компанией заключены важные договоры с немецкой компанией EUROPIPE и итальянской компанией Saipem, а также договоры с другими итальянскими поставщиками, включая PetroValves, Saipem Energy Services S.p.A. и Metec.

The positive response from lenders has meant that Nord Stream was approximately 60 percent oversubscribed. It is clear from the response to Phase I funding that investors see Nord Stream as a significant investment opportunity in spite of tough economic conditions. Indeed, there is genuine enthusiasm in the investment community about a truly pan-European project that will provide jobs and supply Europe with a reliable and secure supply of energy for many years to come.



Важно отметить, что на данном этапе контракты с Saipem и EUPEC заключены на оба трубопровода. Заводы по нанесению покрытия на трубы (включенные в обе фазы) уже построены и работают, и заказы на сталь для обоих трубопроводов размещены. Кроме того, «Северный поток» предполагает, что работа, проделанная для составления документации по первой фазе, значительно сократит процесс финансирования второй фазы, означая, что все финансирование будет завершено не позднее конца 2010 года.

Строительство

Первоочередной задачей является этап строительства, на что будут направлены основные усилия в этом году. «Северный поток» осуществляет установку трубопровода в тесном сотрудничестве с соответствующими властями и согласно требованиям,

Nord Stream will shortly approach the financial markets for Phase II funding for approximately € 2.5 billion. Nord Stream has short-listed two main ECA partners – Germany's Hermes and Italy's SACE. This reflects the fact that the company has very substantial contracts with Germany's EUROPIPE and Italy's Saipem, as well as contracts with other Italian suppliers, including PetroValves, Saipem Energy Services S.p.A., and Metec.

It is important to note at this stage that the contracts with Saipem and EUPEC are for both pipelines. The coating yards (covering both phases) are already built and operating, and steel orders for both pipelines have been placed. Furthermore, Nord Stream foresees that the work done to develop documentation for Phase I will greatly shorten the financing process for Phase II, meaning that all the financing will be wrapped up by the end of 2010 at the latest.

отраженным в разрешениях. Фактически, подготовка к строительству началась уже в августе прошлого года, когда была проведена перевозка труб из Мукрана в Карлскруну.

Saipem начала работу по укладке труб в начале этого месяца с помощью судна по укладке труб Castoro Sei; судно по укладке труб Solitaire начнет работу в сентябре 2010 года. Предполагается, что укладка первой линии будет закончена к 2011 году; укладка второй линии должна начаться в 2011 году и будет закончена в 2012 году.

Construction

The most immediate challenges lie in the construction phase, which will be the project's primary focus this year. Nord Stream handles pipeline installation in close cooperation with the relevant authorities and in accordance with permitting requirements. In fact, preparations for construction began back in August last year when the first transshipment of pipes from Mukran to Karlskrona took place.

Saipem began pipelaying activities in early April with the Castoro Sei pipelay vessel; the Solitaire pipelay vessel will



Большой вклад в энергетические ресурсы Европы

Перспектива дополнительного и безопасного газоснабжения по трубопроводу «Северный поток» для Европы появилась как нельзя кстати. В настоящее время Европа испытывает острый недостаток энергии, так как местные запасы энергии иссякают, а возобновляемые источники энергии не эксплуатируются в полной мере. С помощью трубопровода «Северный поток» запланировано дополнительно обеспечить 25% газоснабжения Европы к 2025 году, что увеличит общий размер поставок России в Европу до 28% к 2020 году. Что касается европейского рынка, договоры на поставку природного газа между европейскими и российскими компаниями подписаны на срок до 2035 года. Это укрепляет долговременные отношения между двумя сторонами и налаживает сотрудничество на многие десятилетия. Важно, что как Европейский парламент, так и Европейский совет рассматривают «Северный поток» как «проект в интересах Европы» с основной целью энергоснабжения Европейского союза. Это подтверждает, что трубопровод соответствует трем основным задачам энергетической политики ЕС: устойчивое развитие, конкурентоспособность и безопасность поставок.

Строительство первой линии уже запущено, и поставка российского газа в Европу по трубопроводу «Северный поток» начнется вовремя в 2011 году.

start working in September 2010. It is foreseen that the laying of the first line will be completed in 2011 – the laying of the second line is scheduled to start in 2011 and will be finished in 2012.

A major energy contribution to Europe

The prospect of additional and secure gas supplies through the Nord Stream pipeline comes at a good time for Europe. Currently, Europe is facing an acute energy shortfall as indigenous energy supplies run short and renewables are yet to be fully exploited. The Nord Stream pipeline is designed to meet 25% of Europe's additional gas demand by the year 2025 increasing Russia's total proportion of deliveries to Europe to 28% by 2020. As far as the European market is concerned, natural gas delivery contracts have been signed between European and Russian companies through to the year 2035. This strengthens the long-standing relationship between the two parties and brings deeper cooperation for decades to come. Importantly, both the European Parliament and European Council regard Nord Stream as a 'Project of European Interest' with high priority for EU energy supplies. This underscores that the pipeline meets three main objectives of EU energy policy: sustainability, competitiveness and security of supply.

With construction of the first line underway, Nord Stream is on time and on track to supply Europe with Russian gas from 2011.